

An den Betrieblicher Tierärztlicher Dienst des Sanitätsbetriebes Al Servizio Veterinario dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige	
<input type="checkbox"/> 39100 Bozen - Bolzano, Laura-Conti-Weg - Via Laura Conti, 4 Tel. 0471 435730 - 31 - 32 email: vet@sabes.it <input type="checkbox"/> 39012 Meran - Merano, Marlinger Str. - Via Marleno, 41 Tel. 0473 222236 email: vetmeran@sabes.it <input type="checkbox"/> 39042 Brixen - Bressanone, Bahnhofstrasse - Via Stazione, 27 Tel. 0472 813030 email: vetbrixen@sabes.it <input type="checkbox"/> 39031 Bruneck - Brunico, Rienzfeldstr. - Via campi di Rienza 46 Tel. 0474 586550 email: vetbruneck@sabes.it	
An das Tierseuchenbekämpfungsinstitut Sektion Bozen	All'Istituto zooprofilattico sperimentale delle Venezie Sezione Bolzano
EINTRAGUNG LANDESREGISTER HUNDE, KATZEN, FRETTCHE (Decrete des Landesveterinärdirektors Nr. 24732 vom 22.12.2016 und 22899 vom 23.11.2021)	ISCRIZIONE ANAGRAFE PROVINCIALE CANI, GATTI, FURETTI (Decreto Direttore del Servizio veterinario provinciale n. 24732 del 22.12.2016 e n. 22899 del 23.11.2021)
Daten Eigentümer/In - Tierhalter/In Nachname* Vorname geb. am in Wohnsitz/Domizil in Straße Nr. Steuernr. Mehrwertsteuernr. Tel. Mobil	Dati proprietario/a - detentore/detentrica cognome* nome nt. il a residente/domiciliato a via n. codice fiscale Part.IVA tel. cell.
Daten des Tieres** Tierart: Hund <input type="checkbox"/> Katze <input type="checkbox"/> Frettchen <input type="checkbox"/> Rasse Geschlecht ♂ <input type="checkbox"/> ♀ <input type="checkbox"/> Geburtsdatum Größe Fell Färbung Name des Tieres gekennzeichnet mit Transponder Nr. Implantationsdatum	Dati animale** Specie: cane <input type="checkbox"/> gatto <input type="checkbox"/> furetto <input type="checkbox"/> razza sesso ♂ <input type="checkbox"/> ♀ <input type="checkbox"/> data nascita taglia mantello colore Nome dell'animale identificato mediante transponder n. data di impianto
Marke des Transponders Lottonr. Serie Ablaufdatum	Marca del Transponder n. lotto serie data scadenza
Transpondernr. Muttertier (nur bei Hunden, deren Eigentümer/Halter nicht die oben angeführte Person ist) 	n. transponder madre (soltanto per cani, il cui prop./detentore non è la persona indicata sopra)
DNA-Probe - Identifizierungsnummer/Strichkodex Tampon oder Euprovette (nur für Hunde) 	Campione DNA - numero/codice a barre tampone o provetta (solo per cani)
Unterschrift Eigentümer/Tierhalter	firma proprietario/detentore
Stempel und Unterschrift des Tierarztes 	Timbro e firma del veterinario
*für Frauen ledigen Namen angeben **für Katzen und Frettchen muss das Formular innerhalb zwei Wochen ab Ausstellungsdatum direkt beim örtlich zuständigen Tierärztlichen Dienst des GB abgegeben/zugeschickt werden, für Hunde gemeinsam mit der DNA-Probe an das Labor.	* per donne indicare cognome da nubile ** per gatti e furetti il modulo va consegnato/inviato al Servizio veterinario di Comprensorio entro due settimane, per cani va consegnato con il campione di DNA al laboratorio.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwalten wird. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb.
Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo mail.privacy@sabes.it

ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro servizi nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro servizi nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy@sabes.it

RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.